

本協議以中文書就，一式四份。

O presente Acordo é redigido em chinês em quadruplicado.

本協議於2017年7月1日在香港簽署。

O presente Acordo é assinado no dia 1 de Julho de 2017, em Hong Kong.

國家發展和改革委員會主任 廣東省人民政府省長

O Director da Comissão Nacional para o Desenvolvimento e Reforma
He Li Feng

O Governador do Governo Popular da Província de Guangdong
Ma Xinrui

何立峰

馬興瑞

香港特別行政區行政長官 澳門特別行政區行政長官

A Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Hong Kong
Carrie Lam Cheng Yuet-ngor

O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
Chui Sai On

林鄭月娥

崔世安

二零一七年七月二十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 26 de Julho de 2017. —
A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過簽署人二零一七年七月七日的批示：

李雅婷——第12/2015號法律第四條第二及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一七年八月五日修改其在政府總部輔助部門任職之行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點370點，另將該合同由二零一七年八月六日續期一年。

二零一七年七月二十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 7 de Julho de 2017:

Lei Nga Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento progredindo a técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nos SASG, a partir de 5 de Agosto de 2017, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 6 de Agosto de 2017.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Julho de 2017. —
A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

行政法務司司長辦公室

第 12/2017 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新域城市

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 12/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.^o 1 do artigo 2.^o e do artigo 7.^o, ambos do Regulamento Administrativo n.^o 6/1999, conjugados com os n.^{os} 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.^o 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os

規劃暨工程顧問有限公司”簽署《制定重建沙梨頭街市工程之專項設計合同附註》。

二零一七年七月二十四日

行政法務司司長 陳海帆

第 13/2017 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“建鵬建築工程有限公司”簽署《路環譚公廟前地至田畔街污水壓力管更換工程合同》。

二零一七年七月二十五日

行政法務司司長 陳海帆

二零一七年七月二十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 丘曼玲

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年五月二十五日作出的批示：

根據十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十三條第二款及第十六條第一款的規定，結合第112/2014號行政命令第一款的規定，委任鄭妙嫻博士為澳門理工學院理事會秘書長，自二零一七年九月一日起生效。

二零一七年七月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento do contrato da «Obra de Elaboração de Projectos de Especialidades da Reconstrução do Mercado do Patane», a celebrar com a «CAA, Planeamento e Engenharia, Consultores Limitada».

24 de Julho de 2017.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 13/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da «Obra de substituição de tubulação de pressão de esgoto no Largo Tam Kong Miu e Estrada do Campo em Coloane», a celebrar com a «Companhia de Construção e Engenharia Kin Pang Limitada».

25 de Julho de 2017.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 25 de Julho de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Maio de 2017:

Doutora Cheang Mio Han — nomeada secretária-geral do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, e 16.º, n.º 1, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Julho de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.